

„Bis ihr, in das Reich zurückgekehrt, gelbes Gold her-schaffet und kommet, bleibt die Waare mir anvertraut. Das Geld gehört euch, die Waare gehört mir. Wer könnte sagen, es sei unrecht, dass ich sie nicht überbringe? Jedenfalls werde ich mit dem Mädchen heimkehren. Eine solche von euch die Geschlechtsalter hindurch aufbewahrte Sache, den für mich nutzlosen kleinen Stiel, ich gebe ihn also zurück.“ — Indem er dieses sagte, warf er den Gegenstand bei Seite und schickte sich noch immer an, die Säufte zu öffnen.

Ban-go-rò nani omoi-ken omote-wo jawarage nare-ga kotoba toki-te 里 (ri) ari. Ware — 一言 (fito-koto)-no 陳謝 (tsin-zia)-mo nasi. Sara-ba ima sukosi juki-te | nani-wa-no kata-ni itari-na-ba | ki-gane motomen josu-ga-mo ari. Tote-mo 苦勞 (ku-rò)-no tsui-de-nite | kano tokoro-made ajumi-kure-jo. Teô-ku-rò-wa utsi-fowo-emi | ki-gane dani mi-ni tsuku koto nara-ba | nani-wa-wa oroka minu moro-kosi 天竺 (ten-dziku) 支那 (si-na)-wo-mo towosi-to sezu. Sara-ba kago-no 衆 (siù) isoge-wo-to.

Ban-go-rò — er mochte etwas gedacht haben — nahm eine ruhige Miene an und sagte: Wenn ich deine Worte erkläre, hast du Recht. Ich habe nicht ein einziges Wort zur Entschuldigung. Ich werde also jetzt ein wenig weiter gehen, und wenn ich zu der Seite von Nani-wa gelange, habe ich Mittel, gelbes Gold zu erlangen. Gehe jedenfalls, nach Maassgabe der Mühe, bis zu jenem Orte mit. — Teô-ku-rò erwiederte lächelnd: Wenn es nur der Fall ist, dass mir gelbes Gold zusteht, so halte ich, von Nani-wa nicht zu reden, auch die un-gesehene westliche Erde, Indien und China, nicht für entfernt. Eilet also, Leute der Säufte!

Toi-taru nawa-wo fiki-musubi | koko-wo sime kasiko-wo fike-do | ju-dan-wo mi-sumasi nukci-utsi-ni | teô-ku-rò-ga kata-saki 三寸 (san-sun)-bakari | zu-ba-to kire-ba atto sakende tõre-sama | fan-go-rò-ga asi-ni sigami-tsuki | onore fone-wori-siro-wo ubawan-to | fotoke-ni tsikaki teô-ku-rò-wo | damasi utsi-to-wa 畢竟 (fikeô) nari. Ja-jo kono watari-no fito-bito-jo | ide-ai-tamaje fito-gorosi-to | wameki-nagara-mo ban-go-rò-ni | tsukami-kakar-wo si-jatsu 面倒 (men-dô)-to furi-fodoki-sama eguru fi-bara | 主 (siù)-wo uri-taru 天罰 (ten-batsu)-no | ika-de nogaren 四苦八苦 (si-ku-fakku) | 虛空 (ko-kû)-wo tsukande 死 (si)-si-tari-keri.